



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2018

Asociación Internacional de Ota

Festival de Verano de Ota 2018

Ota Natsu Matsuri

Fecha: 14 (sáb.) y 15 (dom.) de julio de las 14:00~22:00 horas.

Lugar①: Lado norte de la Estación de Ota (Ave. Ota Chiku Shoutengai Dori, en la Ruta 2)

Informes: Centro Comunitario Ota Gyousei Center, Tel: 0276- 22-2603

Lugar②: Lado sur de la Estación de Ota (Ave. Minami Ichiban Gai Oodori)

Informes: Centro Comunitario Kuai Gyousei Center, ☎0276-45-6978

Serada Gion Matsuri

Fecha: 28 (sáb.) de julio de las 16:00 ~ 22:00 horas.

29 (dom.) de julio de las 13:00 ~ 17:00 horas.

Lugar: Alrededores del templo Yasaka Jinja y cruzamiento de Serada

Informes: Centro Comunitario Serada Gyousei Center ☎0276-52-1002



Nitta Matsuri

Fecha: 11 (sáb.) de agosto de las 16:30~20:40 horas.

Lugar: Nitta Chuou Koukyou Chiku

Informes: Centro Comunitario Ikushina Gyousei Center

☎0276-57-1055



Ojima Neputa Matsuri

Fecha: 14 (mar.) y 15 (miér.) de agosto de las 10:00~22:00 horas.

Desfile de los carros alegóricos "Neputa" a partir de las 18:30 horas.

Interrupción parcial del tránsito de las 17:00 a las 22:00 horas

Lugar: Ave. Ojima Shoutengai Dori (Ruta 142, antigua Ruta 354, en Ojima)

Informes: Prefectura Mun. de Ota, División Shogyo Kankou-Ka ☎0276-47-1833



Yabuzuka Matsuri

Fecha: 25 (sáb.) de agosto de las 16:00~21:00 horas

Lugar: Parque Yabuzukahonmachi Chuou Undou Kouen

Informes: Centro Comunitario Yabuzukahonmachi Gyousei Center

☎0277-78-2111



Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

太田インフォルマ 2018年 7月10日号(スペイン語版)

P1. おおた夏まつり・世良田祇園まつり・新田まつり・尾島ねぶたまつり・藪塚まつり

P2. プールに行こう・カリビアンビーチ利用券配布のお知らせ
屋内施設「こども広場Bのくに」の割引券を配布しています
外国語版太田市民のための防災マニュアルがあります

P3. 県営住宅の入居者を募集します・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の
情報をお寄せください!・エイズ&特定感染症の検査・無料相談
(法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病
診療所・休日歯科診療・市税の7月納税・スペイン語の外国人
市民相談窓口開設日・8月の市役所開庁案内

*折り込みチラシ:

- ✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関係する
トラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓ 平成30年度版「毎日の生活と税金」



¡Llegó el Verano!

¡Vamos a la Piscina!



	Nitta Pool	Ojima Oyako Fureai Pool
	Nitta Kamieda-Cho 744-1	Kameoka-Cho 102
Funcionamiento	Hasta el 2(dom.) de sep. (de las 9:00 ~ 12:00 y de las 13:00 ~ 16:30 hs)	
Entrada	➤ ¥100 (Niño con edad correspondiente hasta la escuela secundaria "Chugakkou": ¥50) ➤ Gratuita: Hasta 4 años incompletos Nota: Niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo deberá de estar acompañado de su responsable (prohibido el uso de pañales).	➤ Gratuita Nota: Niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo y deberá de estar acompañado de su responsable.
Estacionamiento Gratuito	➤ Nitta Sogo Undo Kouen	➤ Estacionamiento 2 del Centro Com. Mun. "Ojima Gyousei Center"
Informes	Gimnasio General de Deportes "Nitta Sougou Taikukan" (Airys) ☎ 0276-57-2222	
	☎ 0276-56-0104 (durante el período de funcionamiento)	☎ 0276-52-2966 (durante el período de funcionamiento)

Obs.: El funcionamiento podrá sufrir cambios (cerrar) debido a la lluvia, baja temperatura u otros.

Ingresos Gratuitos para la Piscina "Caribbean Beach"

Diviertase en la piscina de toboganes, olas artificiales, etc. (Dir. Kiryu Shi, Niisatochohono 461).

Solicite los ingresos gratuitos para los niños con edad a partir de los 3 años hasta la edad escolar de secundaria "Chugakkou" conforme al sistema educacional de este país, con residencia registrada en la ciudad de Ota o que esten matriculados en escuelas o instituciones infantiles (guarderías, preescolares, etc.) legalizadas y situadas en esta ciudad.

Obs.: No podrán entrar los Niños menores de 3 años o los que aún utilizan pañal.

Hacer la solicitud con el respectivo formulario de solicitud disponible en los siguientes lugares:

Gimnasios de Deporte *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan*, *Ojima Taiikukan* y *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan*, *Watarase Sports Hiroba*, *Shisei Jouhou Corner* (Prefectura Municipal de Ota, 1º piso) y en los Centros Comunitarios Municipales *Gyousei Center* de cada región.

Obs.: 1) Los sábados, domingos y asuetos nacionales, los ingresos podrán ser solicitados en los Gimnasios de deportes y en *Watarase Sports Hiroba*.

2) Es necesario rellenar un formulario de solicitud por familia.

3) No es posible solicitar ingresos para varios días en una sola solicitud.



Informes: División de Administración de Establecimientos Deportivos "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-45-8118

Salón de Juego Infantil "B no Kuni"

☆ **Dirección:** Ota-Shi, Uekino-Cho, 253-1 (2º piso del ed. Kanken Plaza Wow)

☆ **Condición:** niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3º grado de la Escuela primaria "Shougakkou" (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.

☆ **Entrada (con descuento):** 100 yenes (con un boleto de descuento un niño con un acompañante responsable necesitará pagar solamente 200 yenes).

☆ **Rellene el formulario de la solicitud** de esta ciudad, disponible en los siguientes lugares:

División Infantil *Kodomo-Ka* e Instituciones Infantiles *Jidou Center*, *Jidoukan* y en *Kodomokan* de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales *Higashi* y *Nishi Service Center*.

Informes

Prefectura Municipal de Ota (3º piso / ventanilla 31), División Infantil *Kodomo-Ka* ☎ 0276-47-1911

¡Ticket de descuento!



Distribución del Manual de Prevención de Desastres Naturales

La Prefectura Municipal de Ota está distribuyendo el Manual de Prevención de Desastres Naturales en **Español**, Portugués, Inglés y Chino. Adquiera el suyo en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (1º piso), para protegerse a sí mismo y a su familia. También está a su disposición en el Sitio Oficial Web de la ciudad.

Informes: Prefectura Mun. de Ota, División de Prevención de Desastres Naturales y Crímenes ☎ 0276-47-1916

Inscripción para Inmueble Habitacional Provincial

Ocupación del inmueble a partir del día **1º (lun.) de octubre de 2018**

Condiciones Generales para la Inscripción:

- ✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.).
 - ✓ En caso de 1(una) persona solamente, ser anciano o discapacitado.
- Y que se encuentran en dificultades para alquilar un inmueble particular.

Obs. 1: en ambos de los casos hay un límite de renta.

Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, los conjuntos habitacionales, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 (miér.) de julio de 2018

La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estarán disponibles en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92) y también en la Oficina de Construcción Civil de Ota "Ota Doboku Jimusho" (edificio "Godo Chousha", representación del Gobierno Provincial en la ruta 2, en Ota) y otros.

Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo con el sello postal de hasta el día 18 (miér.) de julio, a través del sobre adjunto en la Guía de Inscripción.

Obs 2: Las inscripciones para los conjuntos habitacionales "Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, Uchigashima e Ikushina" podrán ser realizadas durante todo el año.

Informes: Oficina Ota de la Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma ☎027-223-5811



Esperamos su Información sobre el secuestro de la niña YUKARI-CHAN

Recompensa Máxima de 6'000,000 de yenes

Yukari Yokoyama actualmente con 26 años secuestrada el 7 de julio de 1996, en la casa de juegos de "Pachinko" localizada en Takahayashi, en la ciudad de Ota

Informes: (Solamente en Japonés.)

Sede de Investigación del Caso de del Secuestro de la Niña en la casa de Juegos (pachinko) en Takahayashi en la ciudad de Ota

FREE DIAL 0120-889-324 ó COMISARÍA DE OTA 0276-33-0110



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho" Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34,

☎0276-31-8243. Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	19(jue.)/julio	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30	Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	--------------------	------------	--	--





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

15/Jul. (Dom.)	CG / Cirugía General	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
16/Jul. (Lun.)	CG / Pediatría	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Oftalmología	Horigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
22/Jul. (Dom.)	CG	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Dermatología	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
29/Jul. (Dom.)	CG / Cirugía General	Takarada Iin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
5/Ago. (Dom.)	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
11/Ago. (Sáb.)	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	CG / Pediatría	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Obstetricia y Ginecología	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

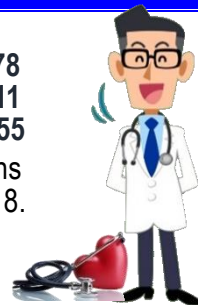
Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: **Ota Nitta Shika Ishi Kaikan** (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 30

✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Vencimiento: 31 de julio de 2018 (mar.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolección de Impuesto "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

☆ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

☆ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante el mes de agosto, excepto en sábados y domingos.

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

